

**VELEPOSLA-
NIK
V SOMBOTELI
STR. 5**

**OTVORITEV
RAZSTAVE...
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 29. novembra 2007 ☀ Leto XVII, št. 48

Vsakši mesec ena slovenska meša v Monoštri

»OBČUVAJTE TISTO, KA STE DOBILI OD VAŠI STARIŠOV PA OD BOGA«

Tau lejpo pa pomembno (fontos) miseu je večkrat povedo v svoji prédgi gospaud Lojze Kozar, steri je 18. novembra slüžo sveto mešo v Varaši v lepoj baročnoj cerkvi. Tau cerkev vsigdar rada pokažem skupinam, turistom, steri pridejo iz Slovenije. Nej samo zavolo toga, ka je edna najlepša baročna cerkev na Vogrskom pa nej samo zatok, ka je naša zgodovina vküpzvezana z njauv. (Cistercijanskomi redej, stera je tau cerkev zidala, se leko zahvalimo, ka so nastale naše slovenske vesnice kaulek varaša. Red je nüco delavce, steri bi njegvi grünt delali, zatok je te pozvau Slovence es.) Liki zatok tö, ka v tauj cerkvi vsikši dobi takšno čütenje, ka se mora lepau ponašati, mora prisluhniti tijoči. Gdakoli stauipimo s skupinov v cerkev (leko so tau mlajši lagvi kak ogenj, glasna mladina ali brblavi penzionisti), takša tijoča grata, ka bi človek ešče müjo čüjo, kak se nesé. Dapa do tejsa mau, gda so me spitali, če v tau cerkvi mamu slovenske meše, sam mogla povedati, ka trno narejdki, samo te, gda mamu Porabski Slovenci kakšne vólke svetke, programe, pa si zorganiziramo. Od 18. novembra tadala de tau ovak. Vsakši mesec na tretjo nedelo de slovenska meša v varaškoj cerkvi. Komi se tau leko zahvalimo? Najbole Slovenski samoupravi Monošter-Slovenska ves (Erika Köleš Kiss, Šandor Bedič, Iluška Nagy Bartakovič), steri so si tau vözbrodili pa se za tau trüdili. Potistim nauvomi



Mešo so slüžili odranski dekan Lojze Kozar, gornjesenički župnik Ferenc Merkli pa markovski župnik Dejan Horvat



Istina, ka je lagvo vremen bilau, dapa cerkev se je zatok napunila

varaškomi župniki, gospaudi Rimfeldi, steri je posluno njino prošnje pa željo. Kak je pravo na začetki meše, v varaškoj fari živi kakšni 800 slovenski vörniov, steri bi radi boga molili v svojoj maternoj rejči (tö).

Večkrat smo že po kakšij velkij programaj, gda je tisti den lejpo vremen bilau, na drugi den pa kakšen velki pa grdi dež prišo, pisali, ka nas baug rad ma. Če bi po tejm saudili, te bi zdaj leko pravli, kaj je Baug krajobrno lice od nas, vej pa na te den je rejsan grdo vremen bilau, snejg je išo, mrzlo je bilau... Dapa tiste, steri so steli priti na tau mešo, je tau nej nazaj držalo. Tak se je varaška cerkev skurok napunila. Mešo je darüvo odranski župnik Lojze Kozar, somešüvala sta markovski župnik Dejan Horvat pa gornjesenički župnik Ferenc Merkli. Pri meši je spejvo Mešani pevski zbor Avgust Pavel.

Cerkveno nauvo leto se začne s pripravami na Božič, je pravo gospaud Kozar v prédgi, te den je pa leko začetek nauvoga leta za varaške Slovence. Je zgodovinski den, gda so se odlaučili, ka ščejo očuvati tisto, ka so dobili od starišov, stari štarišov pa od Boga, materno rejč. S tejm spunjavajo željo pokojnoga gornjeseničkoga župnika Janoša Kühara tö, steri je v domanjoi cerkvi dau napisati psalm: »Hvalite gospoda vsi narodi«. Če se li da, v svojoj maternoj rejči.

Marijana Sukič

Nove publikacije

DNEVI SPOMINOV IN TOVARIŠTVA NA PETANJCIH

K nedavnemu mednarodnemu simpoziju »Panonski prostor in ljudje ob dvojni tromeji« sodita tudi dva dogodka, in sicer informacija o poteku gradnje raziskovalne postaje Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti (ZRC SAZU) na Petanjcih in predstavitev publikacije Dnevi spominov in tovarštva na Petanjcih.

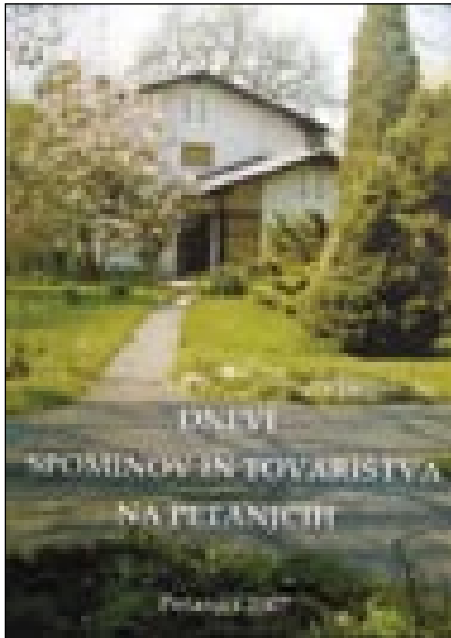
Po oceni direktorja ZRC SAZU dr. Ota Lutharja bo raziskovalna postaja na Petanjcih začela delati jeseni leta 2008. Čeprav za vsa potrebna dela na zgradbi in za opremo še ni vsega denarja, je direktor prepričan, da bo postaja prihodnje leto usposobljena in da bo imela zaposlene raziskovalce, kakor denimo v Novi Gorici. Na otvoritev raziskovalne postaje se navezuje tudi organizacija prve likovne kolonije v Vrto spominov in tovarštva, na Šiftarjevi domačiji na Petanjcih.

Urednik, akademik dr. Anton Vratuša je v uvodnem tekstu Zborniku na pot, napisal, da Zbornik *Dnevi spominov in tovarštva* poroča o mladinskih kulturnih prireditvah v memorialnem parku na Petanjcih v letih 2001 - 2007. »Ta srečanja mladine potekajo enkrat letno, in sicer v petek pred devetim majem, v spomin na 9. maj 1945, ko je Narodnoosvobodilna vojska Slovenije vkorakala v Ljubljano, glavno mesto osvobojene Slovenije. To je tudi dan zmage nad nacizmom in fašizmom v Evropi. Srečanja so sestavni del razvejanega znanstvenega in kulturnega programa Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije.«

Praden preide k prireditvam, urednik predstavi tudi mesto in zgodovinsko okolje, kjer se

mladinske kulturne prireditve dogajajo, ter piše o njihovem idejnem konceptu in ciljih.

Krik talcev - spomin na pokončnost, pod tem naslovom je leta 2001 potekal prvi Dan spominov in tovarštva. Slavnostni govornik je bil akademik Boris Paternu, avtor pretresljive zbirke izpovedi talcev in drugih žrtev fašističnega



terorja s skupnim naslovom *Pesem od tam, kjer se je smrt utrudila od smrti*. V kulturnem programu so sodelovali pevski zbor Osnovne šole Tišina pod vodstvom Alenke Brulc Šiplič in dijaki soboške ter ljutomerske gimnazije. Naslednje leto je bila prireditev posvečena *Bolnišnici Franji*, slavnostni govornik je bil dr. Lev Kreft. Poleg mladih iz Tišine in soboške gimnazije so v kulturnem programu sodelovali učence in učenci Osnovne šole Grad. Pesnik in akademik Ciril Zlobec je bil govornik na prireditvi *Biseri slovenske pezijne upora*. V kulturnem programu je sodeloval tudi prvak ljubljanske Drame Polde Bibič. *Žlahtni Miškovi besedi* je bila posvečena četrta prireditev, slavnostni govornik, pisatelj mlajše generacije, pa je govor naslovlj *Strici nam še pripovedujejo*. Pomenljiv je naslov

pete prireditve *Štefan in Mikloš, orača na njivi našoga staroga slovenskoga jezika*.

Tudi tokrat je bil slavnostni govornik akademik Ciril Zlobec, ki je o tedanjem razmišljanju v Prekmurju povedal: "Mislim, da na tem prostoru danes ne bi bilo slovenske besede, če takrat ne bi bilo verske vneme, ki se je plemenitila na plodnih dušah

prekmurskega prebivalstva obeh krakov, tako evangeličanskega, luteranskega so rekli takrat, ki je bil začetnik materne pisanega jezika v tem prostoru, kot takoj po tem še katoliškega. Oba Kuzmiča in njima podobni vaši pisatelji so predvsem z mislijo, da se približajo svojim ljudem ... v domačem, njihovem jeziku, ohranjali v tem prostoru slovenstvo." Letošnji šesti dan spominov in tovarštva pa je nosil Prešernov verz:

O Vrba, srečna, draga vas domača" in potekal v znamenju sezonskega in izseljenstva. Slavnostni govornik je bil akademik dr. Anton Vratuša, o naslovni temi so govorili tudi Jožef Škalič, Mirjam Muženič in Martina Repinc.

V drugem delu zbornika so objavljeni teksti slavnostnih govornikov v celoti. Vsebinsko dopolnjujejo tudi številne fotografije (avtor večine je Aleksander Krpič), za zaključek pa še Beseda mladih, kjer je tudi tekst Martine Zakoč iz gornjeseniške dvojezične osnovne šole Porabje nekoč in danes. Tudi iz vsebine publikacije izhaja, da posvečajo organizatorji izjemno pozornost mladi generaciji iz pomurskih in drugih osnovnih in srednjih šol. Publikacijo je v 600 izvodih izdala Ustanova dr. Šiftarjeve fundacija Petanjci.

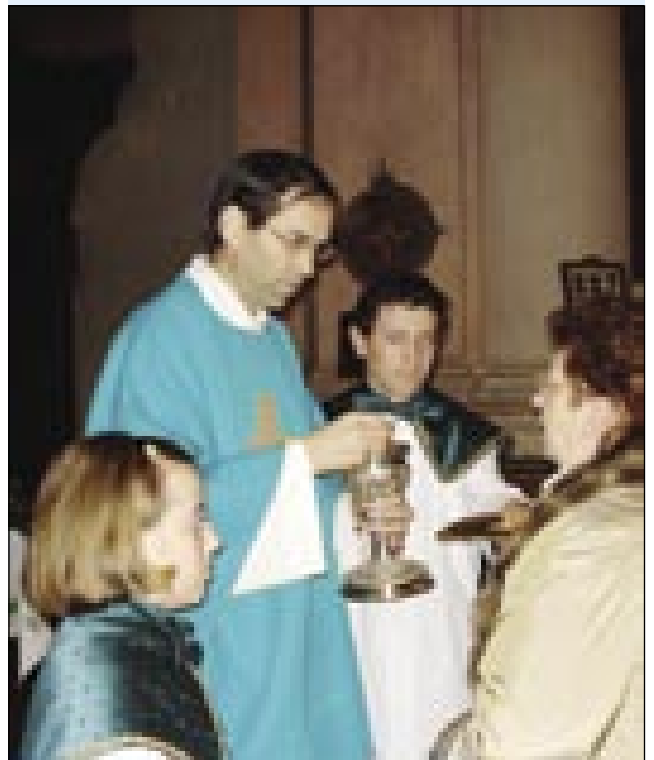
eR

DOBRA IN LEJPA MISEL

V nedelo, 18. novembra, so se slovenski verniki zbrali pri slovenski sveti meši, štera je bila v 3. vöri v Monoštri. Ta lejpa baročna cerkev se je lepou napunila, če rejsan je bilau slabo vrejmen, so vsegli prišli na tou takpovedano prvo slovensko mešo, štero je monoštrska slovenska samouprava za slovenske vernike pripravila.

Domači župnik Ferenc Rimfel so lepou pozdravili vse vernike, pa tüdi sobrate, slovenske dühovnike Lojzeta Kozara, Dejana Horvata in nenazadnje Ferenca Merklina z Gorenjega Senika. Človeki do srca segne, gda vidi in čüje, ka se dva naroda lepou poštvüvleta. Tou je velki stopaj za nas Slovence.

Lojze Kozar, dekan iz Odranec, so vodili z dühovniki tou sve-



to mešo, njih nej trbej nutpokazati, oni so znani po cejlom Porabji in do Budimpešte jih slovenski verniki poznamo. Pri sveti meši je spejvo gornjiseniški mešani pevski zbor ZS A. Pavel. Ranč tak so leko spejvali vsi navzoči pa molili tö. Za vse tou je poskrbela Erika Köleš Kiss. Dala je narediti male knigice s slovensko mešo, pesmi, štere so na koruši spejvali pevci, so bila naša domača besedila in dvoglasne. Te pesmi so tö bile po stolicaj vösklajene.

Za lejpo pridigo se zahvalujemo gospoudi Kozari. Ena ženska je po meši pravla, ka te gospoud tak fajn po našo gučijo, ka smo je leko vse razmeli. Po sveti meši je cerkveni zbor iz Markovec lejpi koncert dau v cerkvi. Za kalendare pa Boug plati gospoudi Horvati.

Najlepša hvala monoštrski slovenski samoupravi in vsejm, ki ste tou dobro in lejpo misel, idejo vönajšli, da do leko slovenski verniki poslušali sveto mešo v maternom jeziku. Bar na mejsec gnauk. Leko smo ponosni, da mamu takše lidi, šteri se vzemejo za nas Slovence.

Vera Gašpar

PRVO SREČANJE Z MOSONMAGYARÓVÁRSKIMI SLOVENCMI

Zvöjn Porabja živé zavolé držin Porabski Slovencov v vekši varašaj, kak Budimpešta, Mosonmagyaróvár pa Sombotel, steri majo svoje slovenske samouprave,

Slovincov direktno iz Monoštra ziskali gora s pismi v Mosonmagyaróvári, Hegyeshalomi, Bezenyi pa Szanyi živeče Slovence. Na najvejšo veseldje se je zglasilo za

z gledališko igrov, ženske spejvat pa ljudske pevce in godce KTD Černelavci v Sloveniji.

Zazranka v šestoj vöri smo se že začnili vküper brati, naj pri cajti leko demo kraj z Varaša, gde smo se dobili s černelavskimi pevci pa mentorico Marijo Rituper z možaum. Na avtobusi smo zvöjn omenjeni lidaj, skupin leko pozdravili generalnoga konzula R Slovenije v Monoštri mag. Draga Šiftarja pa se ma posaba zavalili zatau, ka se je z nami pelo z avtobusom. V Mosonmagyaróvári nas je že čako predsednik slovenske samouprave Laci Brašič, steri nam je med potjauv na kratko nota pokazo varaš. Drgauč si za cejli varaš tü vmememo čas. Reda smo se držali, pri cajti smo prišli v jedilnico fabrike MOFÉM, gde smo dali pripraviti mesto za devetdeset lidi, med njimi so nas že nisterni čakali z veleposlanikom R Slovenije Ladislavom Lipičem. Srečanje je furt lepau, zatau so se flajсно pripravljale skupine, naj se leko vseprvim pozdravljajo s taum živečimi. Kak je vöra üšla prauti pau dvanajste, sam mejla vse bola lagvo čütenje, ka se je vidlo malo domanji lidi. No, na čas se nas je zatok nika vküper pobralo, vseeno je pa bilau več nas iz Porabja pa Slovenije kak taum živeči.

Depa steri so držali svojo rejč, so ji po veselom spejvanjom-igranjom z lejpimi rečami pozdravili veleposlanik RS v Budimpešti Ladislav Lipič, genaralni konzul RS v Monoštri mag. Drago Šiftar, predsednik Slovenske zveze Jože Hirnök, župan varaša Mosonmagyaróvár Miklós Szabó pa predsednik slovenske samouprave Laci Brašič. Gda so števanovske ženske doj spejvale svoje karážne porabske pesmi, mentorica Marija Rituper pa pripovedjala par vicov, smo skur sami gratali v dvorani. En tau domanji lidi se je zdignilo kak vtüči iz svoji gnejzd pa je odišlo si malo grlo nama-kat. Tau se pa leko zgodilo za tau, ka nas je nej baugo šef kölnarov pa se je med časom programa tü odavalo piti. Istina, ka se nam organizatorom tašno že dosta-

krat zgodilo v Porabji tü. Ka se pa té mamó čüdivati?! Čeden človek se prej furt vči na kvara drügoga, nauri človek pa na svojom kvári. Steri smo té bili mi?! Eške dobro, ka so števanovski Veseli pajdaši tau nika nej vpamet vzeli, liki so

porabsko rejč. Oni so se meli za srečnoga, ka so se leko dobili vküper pa so nas prosili na Zvezi, ka buma na leto bar gnauk naj njim privauščimo tašno srečanje doma v Mosonmagyaróvári. Sploj njim je pa nej bilau vseeno, ka je



V programi so spejvale števanovske ljudske pevke

Peštarge pa Sombotelčani eške društvo tü. Tau, ka se Porabski Slovenci zvöjn Porabja leko srečajo nagausta med seov, leko majo bogate programe, se leko zavalili lidam, steri so se vzeli za tau, ka do se brigali pa delali z dobre vaule za slovenstvo v svojom krajji.

V zadnji lejtaj nikak v Mosonmagyaróvári pa kaulek toga varaša živeči Slovenci nejmajó zavolé

en avtobus valaun Slovincov s svojimi držinami pa padaši. Slovenska zveza se pa vzela zatau, ka njim je avtobus iz Mosonmagyaróvára tü vöplačala.

Tau tü vejmo, ka je lüstvo ležej vküp sprajti v domanjom krajji, gdé žive. Zatau smo na djesen planirali srečanje z njimi doma. Za 1. srečanje z mosonmagyaróvárskimi Slovenci smo si odebrali soboto, 17. november. Tau pa vse



Veseli pajdaši so zošpilali igro „Najvekša vrejdnost“

prilik, ka bi se dobili vküper doma v svojom varaši. Že več lejt je samo par lidi prišlo na najveške svetke Porabski Slovencov - na Porabske dneve pa Državno srečanje v Porabji - tü. Tau nas je že en čas mautilo na Slovenskoj zvezi. Zatau smo si gora djali, ka mo njim od letos bola aktivno na pomauč. Etak smo na letoš-njo Državno srečanje Porabski

potrebne informacije smo njim dali na znanje v pismi. Zglasilo se je nam z gosti vred 49 lidi. Smo bili fejs radi. Za program srečanja smo tak špekulirali, ka se dosta mora čüti domanja slovenska rejč, slovenske naute, mora biti fejs veseli zadvečerek pa naj majo oni dalečni dosta časa se z nami pogučavati. Za letos smo pelali števanovstji tau, Vesele pajdaše



Po obedi smo malo vküper spejvali

naprej prišli s svojim najvejšim skopcom v Števanovci, steri se je s svojimi milijaunkami dobro namero. Ka prej na drügim vidiš, nasé vse leko čakaš. Na konci so se pa pevci pa pevke s svojimi ljudskimi škiri iz Černelavec fejs potröjdili, naj nas v dobro volo spravijo, njiva predsednica Marjana Škrilec je eške vcuj tolmačila tü. Zadvečerek so se pa brigali

13 lidi menje prišlo, kak se zglasilo pa niške nikomi nej doj pravo. Depa ja pa nej, so nisterni brž po telefoni svoje domanje eške vcuj pozvali. Baug plati njim.

Po tau srečanju smo na Slovenskoj zvezi (bili so z nami člani predsedstva tü) gvüšni, ka po-tejm eške več moramo djasti za tau lüstvo, naj leko majo čütenje, ka se držimo vsi vküper. S strani



Domanji, steri so vzeli našo pozvanje z dobrim srcaum

s svojim igranjom za tiste, steri radi plešejo.

Za obedom so se stoli napunili z dobrimi pogačami pa žmanimi pokaraji, za koj se posaba lepau zavalimo vsejm ženskam, stere so nam tau včünile, se potröjdile, pa slovenskoj samoupravi tü. Med pogučavanjom smo se vse-li z vsejmi, steri redno gončijo

Slovenske zveze se ob tej priliki posaba želim zavaliti vsejm politikom, funkcionarom, nastopajočim skupinam, najbola pa vsejm, steri ste vzeli našo pozvanje. Če nam Baug dopisti, se srečamo kleti djeseni v Övári.

Klara Fodor
sekretarka

OD SLOVENIJE...

Parlament izglasoval zaupnico vladi

Poslanke in poslanci so z 51 glasovi za in 33 proti potrdili zaupnico vladi premiera Janeza Janše, pri čemer je vlado podprla celotna koalicija in oba predstavnika narodnih skupnosti. Vlada bo v prihodnje, poleg tega, da bo odgovorno zaključila priprave na vodenje, še posebej posvetila pozornost blaginji državljanov, napoveduje premier Janša.

Janša v Londonu

Predsednik vlade Janez Janša je bil na uradnem obisku v Veliki Britaniji, prvem uradnem obisku kakega slovenskega premiera v Veliki Britaniji. Sprejela ga je britanska kraljica Elizabeta II. Janša se je srečal tudi z britanskim kolegom Gordonom Brownom, s katerim sta govorila predvsem o energetsko-okoljskem paketu in evropski perspektivi Zahodnega Balkana.

Demonstracije za višje plače

Množica protestnikov se je v soboto, 17. novembra, zbrala v središču Ljubljane na demonstracijah za višje plače. Šest sindikalnih central od delodajalcev pričakuje resna pogajanja o sindikalnih zahtevah, sicer so odločene pripraviti splošno stavko. Po oceni policije se je shoda udeležilo od 15.000 do 17.000 ljudi, po podatkih organizatorjev je bilo protestnikov okoli 70.000.

Protestnega shoda se je udeležila tudi ministrica za delo Marjeta Cotman. Protest razume kot odločen in upravičen poziv delodajalcem in lastnikom kapitala k razmisleku o povišanju plač v tistih panogah, kjer so rezultati dela dobri. Protesta se je udeležil tudi minister za obrambo in predsednik koalicijske stranke DeSUS Karl Erjavec. Novoizvoljeni predsednik Danio Türk pa je z udeležbo na shodu izpolnil predvolilno obljubo.

«Cajti táminéjo, lidgé ostanejo gnaki»

14. novembra so v Budimpešti v centralni knjigarni Alexandra nutpokazali knjige Draga Jančara, šteri je v tihinski rosagaj najbolje poznani slovenski pisatelj. Njegva dela dojobračajo v dosta gezikov, v vogrskom geziki se tó leko dosta njegvi romanov, esenov pa novel prešté. Roman *Katarina, pav in jezuit* je na vogrski lani dojobrnila Urška Gállos. Na literarnom večeri v Budimpešti so se od knjig pogučavali s pisatelom založnik (kiadó) Gábor Csordás pa prevajalka (múfordító).

V tej knjigaj leko spoznamo en tau žitka trej lidi, šteri so povezani prek lübezni. Katarina je prausna dekla, štera dé s Slovenskoga na prauško v Kelmorajni ali nemško Köln am Rhein, med potjavu pa spozna sodačkoga prejdno-ga Windischa, šteroga zové pava, pa jezuita Simona Lorenca, šteri je prišo iz misije v Paraguaji domau. Vse se godi v osemnajsetom stoletji, gda je vsikšo sedmo leto dosta prauškarov ojdlo na Nemško, ka bi vidli zlato škatülo, gé so nutri čonte trej kralov. V tom cajti pa se je bila divdja sedemletna bojna med Avstrijov pa nemškov Prusijov, tak ka je moglo dosta lidi na paut. Prauškarje so iskali svetost pa Bogá, sodacke pa so mogli s kém več neprijatelov bujti pa so iskali slavo (dicsőség). Té krepki kontrasti so v cajti baroka vsakdanešnji bili. Če štemo knjige, brž gorpridemo, ka je zgodovina samo kulisa, lidgé so v tistom cajti ranč takše brige, probleme pa veseldje meli kak mi zdaj. Iskali so odgovore na pitanja, ka je za zvezdami, ka je bilau pred nami, ka pride za nami. Baročni cajti so bili ranč takši, kak na priliko dvajseto stoletje, tau pa tó leko, ka so eške bole prejkobrnavli svejt

kak parminaučo stoletje, puno ideologij. Za te knjige je mogo pisatelj dosta prešteti, ka bi znau, kakšne pükše so med bojnov sodacke nücali, kak so bili gornaravnani, pa ka se je te v Evropi godilo. V knjigaj glavniva moškiva ne dosegneta, ka šketa, na nikoj

pisovine pa je biu med tistimi liberalci, šteri so steli slobaudni guč pa slobaudno mišljenje. Že te ga je policija bole merkala. Zgrabili so ga pa po tistom, gda je iz Avstrije edne dozapovedane knjige v rosagaj prineso, štere so pisale o tem, kak so v Sloveniji po dru-

bosanskim pisatelom. Drago Jančar je vküper s pesnikom Borisom A. Novakom s sodačkim fligarom odleto v kalulizaprejeti Sarajevo. Z ednim menjšim tankom so njija pelali egipctovski sodacke. Nikak so zablaučili, pa so prišli med Srbe. Pisatela sta fejt švicala, ka sta mela v žepki telko penez. Depa na konci so protivnicke, srbski sodacke tiste žepke nej poglednili pa so pisatele vöpisitili. Penezge so na pravo mesto prišli.

Drago Jančar je za svoja dela že dosta nagrad daubo tak v Sloveniji kak v tihinski rosagaj. Dvakrat je daubo takozvanoga Kresnika za najbaukši slovenski roman leta. V svoji esenaj piše od politike tó, čerejsan nej od najbolje aktualne. Za tau svoje delo je daubo nagrado Jeana Ameryna na tihinskom. Tau ga tó fejt brigga, če lidgé njegva dela z veseldjom štejo. Iz knjig Katarina, pav in jezuit so v Sloveniji odali več kak šest gezero, ka je za takši mali rosagaj dosta. Pisatelj že več kak dvajseti lejt dela vküper z vogrskimi pisatelji, v cajti, gda je Slovenija gratala sama svoja država, je biu predsednik slovenskoga PEN-kluba. Pozna vogrsko zgodovino pa vogrsko literaturo, dosta je taprešto. Dosta ma znamenüje, ka se leko v ednom tihinskom rosagi tó doma počüti.

Na literarnom večeri v Budimpešti je Drago Jančar iz svoji knjig goršto tó. Tisti navzauči, šteri so nej znali slovenski, so leko čüli dva krajša tala iz dojobrnjenoga romana Katarina, pav in jezuit v vogrskom geziki. Štela je igralka Gabriella Koszta. Na prireditiv je vküperprišlo kauli šestdeset lidi, šteri so leko malo bole spoznali pisatela pa küpili njegve knjige tó. Organizatorji vüpaajo, ka de roman prišo v roké lidam na Vogrskom tó, pa do tak leko spoznali en falat slovenske literature.

-dm-



Gábor Csordás, Drago Jančar in Urška Gállos

prideta, Katarina s svojim detetom (šteroma je oča jezuit) pa živi dale. Pisatelj čüti, ka je do tega mau té njegvi najbolje slovenski roman, ka je v njega dosti slovenske ljudske pa filozofske tradicije nutsklau.

Drago Jančara so na Vogrskom oprvin leko spoznali leta 1985, gda so prvi njegov roman dojobrnali. Če je stoj pito, što je Jančar, so včasik znali, ka je tisti, šteri je *Galjota* (Gályarab) napiso. Te knjige se tó godijo več stau lejt pred nami, depa so ranč tak alegorija, s šterov je sto pisatelj napraviti kejp o naši cajtaj, šteri so na priliko ranč tak puni inkvizicije. Jančar se je po dvajseti lejtaj z romanom Katarina, pav in jezuit pá odlaučo, ka staupi vö z modernoga cajta. Njagva dela so nej léko štenjé, dosta se špila z gezikom tó, pa kak sam pravi: »če stoj prvi štirideset strani preživim, te moje knjige prešté do konca.«

V malo starejšom romanu Zvenenje v glavej piše pisatelj Jančar o ednoj rabuki v vauzi. Idejo je te daubo, gda so v sedemdeseti lejtaj njaga tó zaprli. Tistoga ipa je mladi pisatelj

goj bojni dosta domobrancov bujli, šteri so vküper delali z nemškim okupatorom. V vauzi je čüu za edno štorijo, ka so prej nindri v Srbiji zaprejeti gledali košarkarsko tekmo (meccs) med Amerikov pa Jugoslavijov. Čuvari so teve vözakapčili, robi pa so steli, ka igralci tekmo znauvič, samo za nji odšpilajo. Normalno, ka so jim tau v vauzi nej mogli napraviti, zatok je vövdarila rabuka. V Jančarovom romanu je ta zgodba dojspisana, zvün njé pa leko štemo eške o izraelskoj gori Masadi, gde je pred dve gezero lejtami ranč takša nevolja bila. Nikši rimski sodak je z rokami tak majuto, ka so brodlji, ka žali njinoga Bogá. In da pa gnes je samo telko ovak bilau, ka so se Židauvge bili za Bogá, jugoslovanski robi pa za košarko.

Gospaud Jančar je na literarnom večeri dosta zanimivoga iz svojoga žitka pripovejdo. Na priliko, gda je v devetdeseti lejtaj v Sarajevoni bojna bila, so slovenski pisatelji vküppobrli petdeset gezero nemški mark, ka so steli dati

Veleposlanik v Somboteli

Sombotelški Slovenci so veleposlanika RS v Budimpešti, gospoda *Ladislava Lipiča*, pozvali na septemberski sombotelski narodnostni den, na šteroga pa je nej mogo priti. Zatok so se tak zgučali, ka novembra pride gnauk v Somboteu. V petek, 16. novembra, je prišlo do srečanja z gospodom veleposlanikom in ženo, gospo Anico. V iži Slovenske samouprave so ji čakali člani samouprave, predsedstva slovenskoga društva, ljudske pevke Sombotelške spo-

vili tüdi Slovensko kulturno društvo Avgust Pavel. Od tistoga mau organizirajo programe vküper. V družti so člani nej samo iz Sombotela, liki iz Jáka, Horvátsidánya, Tormásligeta, Sárvára, Bakonyzentlászlóna in drügi vesnic. V leti 2002 so meli najvekšo prireditev (državno srečanje s 300 lüdi), gda so prejkvzeli Slovensko ižo v Skanzeni. Od tistoga mau od spartoletja do geseni tü majo programe. Leto začnejo s fašenskim plesom. Vsikšo leto se spomnijo

2002 odijo na prauško k cerkvam svetoga Martina pa k drüгим vekim prauškarskim cerkvam v Sloveniji. Spoznali so življenje Slovincov na avstrijskom Koroškem in Štajerskom pa v Italiji. Leto tüdi v Subotici v Vojvodini. Leta 2004 so ustanovili pevsko skupino pod vodstvom Judite Pavel (profesorice glasbenega pouka). Leta 2005 na državnem srečanju ji je že vodo in s harmoniko sprejavo Francek Mukič. Sombotelške spominčice so spejvale porabske

li na Madžarskom, v Sloveniji, v Avstriji in Italiji. Lepau je, ka telko programov organizirajo, tau njega spomina na Slovence v Kanadi. Tau se ma je tö vidlo, ka med pesmarcami in člani društva gestejo Madžari, šteri se zanimajo za našo kulturo pa za Slovenijo. Kak je pravo, so letos Slovenijo na Madžarskom bole spoznali, kak do tega mau: januara so v Sloveniji tolare dojmili na eurone, oktaubra sta se srečali vladi (kormány) Madžarske in Slovenije, od januara 2008 pa de Slovenija predsedovala Evropskoj Uniji. Od januara grajnec več tö nede med Slovenijo in Madžarsko. Lidgé do znautra Evropske Unije leko živeli pa delali, gde do steli. Tau pa nej gvüšno, ka dobro bau za male narode, spoj pa za manjšine (kisebbségek). Vsigder menje ji de živelo na ednom küpi, zavolo toga bole žmetno leko čakajo in dobijo pomauč. Za dosta vse do se mogli samü skrbeti. Takše civilne organizacije do mogli meti, štere dosta vse z dobre vaule naredijo, ne čakajo pomauči od zvüna. Slovenija se dosta briga za Slovence, šteri živijo zvün Slovenije. Pomauč leko prosijo prejk veleposlaništva in generalnega konzulata tö.

Marija Kozar



Anica in Ladislav Lipič med sombotelskimi Slovenci

minčice in gos-pa Judita Pavel z možaum. Predsednica samouprave je v kejpaj in rečaj nutpokazala, ka vse so sombotelski Slovenci v parminauči lejtaj delali. Kleti do svetili deseto oblejtnico ustanovitve. Par mejsecov kisnej so ustano-

oblejtnice smrti in rojstva Avgusta Pavla, srečajo se s Cankovčani in Andovčani. Dejo na Porabski dan in Državno srečanje v Porabje. Bili so v Mosonmagyaróvári in Budimpešti, pa so tiste Slovence nazaj pozvali v Somboteu. Od

pesmi gospodi veleposlaniki in ženi Anici tö. Po programi je gos-pa Anica spejvala z njimi. Gospod veleposlanik Ladislav Lipič je po(h)vvalo sombotelske Slovence, ka se trüdiyo za tau, ka bi se z drügimi Slovenci spozna-

VESELI VEČER V TRBOVLJAH

MePZ Avgust Pavel ZS z Gorenjoga Senika že duga lejta ma stike z MePZ Svoboda iz Trbovelj. Z letošnjim jesenskim pozvanjom smo srečo meli, ka je vremen zdržalo. Bilou je že tak tö, ka smo v slednjoj minuti doj povedali pout zavolo slaboga vremena. Znano je, da so tam velki bregovi, če pa snejg ide, te je nevarno.

V soboto, 17. novembra, je biu pozvani naš pevski zbor na veselü večer v Trbovlje. Ranč tak naši sosedje z drüge strani meje, folkloristi in pevci iz Šalovec. Kakši 30 km pred našim cilom je vöter takše lejpe snežinke noso, ka je drago bilou gledati. V sebi smo pa meli malo straja tö, ka bode za pet, šest vör, gda mo se mogli

domou pelati. Če bi velki snejg zapadno, te bi se mogli okouli pelati, ka je nej tak malo kilometrov. Srečno smo prišli k našim dobrim znancem in ranč v šestoj se

je začno veselü večer, na šteroga so nas pozvali. Dom Svobode je lepou obnovlen, puna dvorana je bila. Domači šoularge prvoga in drugoga razreda so se najpr-

va pokazali na odri. Če rejsan so povedali, ka majo tremo, tou se nej vidlo, bili so dobri, ranč tak domanji šoularji višeši klasov. Gornjiseniški pevci smo dvakrat bili na odri, Šalovčani so plesali, pokazali pozvačina in ženitev, lepou je bilou gledati. Po programi so nastopajoče lepou pogostili in smo vsi vküper zapopejvali.

Trbelo se je posloviti, ka nas eške čakala duga pout do doma. Na veselom večeri smo se lepou meli, zvün mraza v dvorani, gde smo meli nastop. Slovenski zvezi se pevci zavalimo za poutne stroške pa vrnao tak Gyöngyiki Bajzek, štera je nej samo referentka Zveze, nego članica našoga zbora tö.

Vera Gašpar



Mešani pevski zbor A. Pavel na odri v Trbovljah
Foto: A. Gyeček

... DO MADŽARSKE

Stranki vladne koalicije zelo nizko na lestvici

Po zadnjih javnomnenskih raziskavah vladni stranki še nikoli nista bili manj priljubljeni kot v novembru. Če bi bile zdaj volitve, bi se za večjo vladno stranko (Stranka socialistov) odločilo le 14 odstotkov volivcev. Manjši koalicijski stranki, Stranki svobodnih demokratov, bi zaupal svoj glas le 1 odstotek volivcev. Večja opozicijska stranka Fidesz ima pri volivcih dvakrat večjo podporo kot socialisti, Orbánovo stranko bi volilo 28 odstotkov volilnih upravičencev, manjša opozicijska stranka, Demokratiški forum, bi dobila tri odstotke glasov. Če bi zdaj bile volitve, bi se jih gotovo udeležilo 63 odstotkov volilcev, toda tudi med njimi je veliko negotovih, in se še niso odločili za nobeno od strank.

Parlamentarni poslanci zoper sežigalnico v Heiligenkreuzu

Parlamentarni poslanci Železne županije so – ne glede na strankarsko pripadnost – enotno podpisali izjavo, s katero se obračajo na vlado. V tej zahtevajo, naj se vprašanje sežigalnice pri Monoštru (Heiligenkreuz) da na dnevni red naslednjega skupnega zasedanja madžarske in avstrijske vlade. Svojo prošnjo so podprli tudi z argumentom, da je pokrajina Őrség pred kratkim dobila priznanje »Najbolj priljubljena turistična destinacija«. Prizadevanje monoštrske okoljevarstvene organizacije podpirajo tudi avstrijski in slovenski zeleni, kajti sežigalnica je načrtovana v neposredni bližini trideželnega parka Raab-Goričko-Őrség. Tudi avstrijska nevladna stranka FPÖ je proti sežigalnici, po njihovem mnenju bi se moralo vprašati prebivalstvo.

Seminar za učitelje

30. novembra in 1. decembra bo v Monoštru dvodnevni seminar za učitelje iz Porabja in avstrijske Štajerske. Seminar je pripravila mag. Valerija Perger, višja svetovalka za porabsko šolstvo, za izvedbo bo poskrbela Mihaela Knez iz Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Filozofske fakultete v Ljubljani.

16. november: Otvoritev razstave del 6. mednarodne likovne kolonije v Monoštru

USTVARJANJE NA KOLONIJAH DAJE INSPIRACIJO UMETNIKOM

16. novembra so v Monoštru v Slovenskem kulturnem in informativnem centru odprli razstavo del, ki so nastala na 6. mednarodni likovni koloniji, ki je potekala na začetku avgusta v Monoštru. Na njej je ustvarjalo 10 umetnikov

Italija, Francija). Navzoče je pozdravil generalni konzul R Slovenije v Monoštru mag. Drago Šiftar, ki je med drugim povedal: »Ko vidim vsa ta lepa umetniška dela, ki so tule razstavljena, si ne morem kaj, da ne bi po-

življenju ljudi, kot je to običaj v evropskem prostoru, kjer živi več narodov skupaj. Zato s toliko več zadovoljstva pozdravljam rezultate tega mednarodnega druženja umetnikov, ki po rezultatih sodeč, problema, da se ne bi mogli sporazumeti, očitno niso imeli.«

Razstavo je predstavil umetnostni zgodovinar dr. László Kostyál, ki je obenem avtor uvodnika v katalogu, ki je izšel ob otvoritvi razstave. Izpostavil je predvsem posebno atmosfero Monoštra, kjer sta z nevidno nitjo povezani preteklost in sada-



ki v današnjem individualno obarvanem svetu daje občutek pripadnosti. Razne plasti zgodovine se pojavljajo tudi na nekaterih nastalih stvarit-

vah (Baumgartner: Panonska ikona).

Na letošnji koloniji so umetniki slikali tudi na glino. Gline-

ne posode zanje so pripravili v Lončarstvu Bojnec v Filovcih. Čeprav se nam zdijo lončene vaze in posode moderne, je László Kostyál opozoril na to, da je njihova oblika podobna prazgodovinskim žaram. Razstava je na ogled do 20. decembra.

M. Sukič



Goste je pozdravil generalni konzul RS mag. Drago Šiftar, razstavo je predstavil umetnostni zgodovinar dr. László Kostyál

- Dubravko Baumgartner, György Csuta, György Dolán, Zsuzsa Gajdán, Goce Kalajžiski, Endre Göntér, János Simon, Niké Nagy, Klavdij Palčič, Françoise Rohmer - ki so prišli iz petih držav (Slovenija, Madžarska, Slovaška,

mislil na to, kako dobro je, da obstaja jezik, ki ga razumejo vsi ljudje sveta. Ker se nahajamo na prostoru, kjer skupaj živita dva naroda, je več kot evidentno, da jezika obeh narodov nista enakovredno zastopana v javnem

nijost. Na eni strani cistercijska opatija in baročna cerkev, na drugi strani tovarna Opel. Nevidni lok, ki je razpet med zgodovinskim in modernim mestom, inspirira umetnike k ustvarjanju, kakor tudi bivanje in ustvarjanje v koloniji,

Pismo iz Sobote

PRIDIGE

Lüblene moje, dragi moji! Znam, ka poumnite pa eške dobro poumnite, ka smo v Sloveniji volili našoga novoga prejdnjoga, našoga novoga predsednika. Vej pa poumnite, predsednik je zatoga volo, ka je pred vsejmi drugimi. Na, doubili smo ga! Potom takšnom bi zdaj mogli biti srečni pa veseli, ka je takšno velko delo za nami. Depa od toga nega guča! Rejsan, kuman zdaj je eške nevoula prišla više nas. Se pitate, zakoj? Vej vam vöovadim. Predsednika smo v drügom krougi vözbirali med dvöma možakaroma. Eden je biu od tisti, ka so gé prvi v parlamentu, drugi pa je biu od opozicije.

Ovi prejdnji v parlamenti so gvüšni bili, ka njihov grata nouvi predsednik. Depa bilou je ranč naoupak. Tisti od opozicije je ovoga od prejdnij na volitvaj razmazo kak marmelado na palačinko. Lidge smo zvekšoga srečni bili, ka smo nej tistoga doubili za predsednika. Depa ovin drugim je nous tak gora počo kak kakšnomi deteti, gda njemi špilo vkraj vzemeš. Ja, skur so v parlamenti djoukati začnili. Zdaj so začnili z velikimi pridigami. Kak püšpeki, gda v kakšoj fari velki grej gor najdejo. Pa zdaj tam v tistom cirkusi, ka njemi pravijo parlament, raščijo, ka je lidge nemamo radi. Srmačeki bougi, ka nej? Zdaj so vsi

tisti krivi, ka pameti nemajo, steri so nej njinoga padaša vözvolili. Ja, zdaj pravijo, kak nemamo pameti, pa ka nas je nikak lagvi gornapelo, ka smo tak napravili, kak je vöprišlo. -Zdaj se pa ge spitavlem, sto je pamet zgübo, - je za šankom tumačo krčmar Pajdo. -Vej pa so je tej isti lidge v parlament pripelali. Zdaj pa gučijo, ka pameti nemamo. Brodim si, ka smo ranč pred trejmi lejtami zgibili glavé, gda smo za nji volili. Skur vsi v krčmej so njemi prajli, ka istino ma. Samo plebanoš Lajoš je nika lagvo začno gučati pred sebe. Eške dobro, ka bole potiuma, ka ga je niške nej razmo. Vej bi se vejn stare mamce tak križati začnile, ka bi vijer grato.

Gvüšno se spitavate, ka na tou vse povej moja tašča Regina, trno čedna ženska. Una se tö trno groubo doj svadila. Tou pa zatoga volo, ka je una tö gvüšna bila, ka njeni grata naš nouvi predsednik. Ja, svejt se njoj je tak malo vküper süno. Pa zato tö, ka una prekleto dobro vej, ka sam ge simpatiziro s tejm, ka je gvino. Od čemerou je takši obed sküjala, ka bi ga eške pujčeki nej geli. Pa vsigdar, gda na teveni novoga predsednika nut pokažejo, dola vgasne televizijo ali pa tak na glas radio naštimle, ka se nika ne čüje iz tevena. Novine pa sploj več gor ne opré, ka ga ne bi vidla. Tak bi za njou najboukše bilou, ka bi odišla v parlament pa bi tam z njimi vküper djoukala. Ja, ka mi

smo za njou tö vsi vküper zabita teleta. Ge pa moji domanji se tomi leko samo smedjemo pa njoj gučimo, ka za pet lejt gvüšno njeni pride na red. -Za pet lejt nas tej nouvi... - je tresnola z dverami, ka se je cejli ram strouso. Tak vidite, je zdaj pri nas po cejloj Sloveniji trno veselo zavolo te nevoule, ka jo majo najbolje prejdnji v parlamenti. Depa s toga se trbej šaliti. Leko pa je tou nouva nevoula, ka stoj šalo ne razmej. Gda pa nin šala doj mrgé, te pa je tou več nej žitek za človeka. Tou nas leko nazaj v lence pripela. V tej njihovi pridigaj že začnejo gučati, kak je demokracija na nikoj prišla. Depa mi smo novoga predsednika vöodabrali demokratično!

Miki

OTROŠKI

NAŠA ZLATA RIBICA

Svejt je čüdno vküper napravljeni. Lidge ne vörvlejo najbole, ka bi se godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa spoj nej čüdno, ka v zlate ribice ne vörvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki. Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

LÜBEZEN, KAK VSIKŠA LÜBEZEN

Biu je pojep kak vsikši drugi pojep. Včasí malo bole vrli, včasí malo menje vrli. Pa nje-mi je žitek šou tadale, kak dé žitek vsikšomi. Dokeč, ja dokeč se nut ne smete lübezen. Depa lübezen je lejpa, ka nej? Gvüšno, ka je tak! Tou vej vsikši pa tou vej zlata ribica tö. Tou se je navčila pa zvejd-la od lidi. Zato je brž gor priš-la, kak je z njim. Oprvin ga je takšnoga ovakšnoga vidla na srejdi lejpe sprtolejtí. Kak je šegou emo, je odo ribe lovit ta na potok. Depa kak pove-dano, vcejlak ovakšen kak ovak. Zalübleni! Depa če ga je stoj eške malo bole pogledno, je vido eške nika drugo. Vidlo se je, ka je nej srečno zalüble-ni. Tak nut v očaj se je vidlo, ka je nesrečno zalübleni. In se je vidlo eške nika. Vidlo se je, ka ojdi k potoki, ka bi tapozabo na svojo nesrečno lübezen. In v takšoj najvejšoj lübezenskoj nevoli se je na njegvoga črva v vodej zgrabila zlata ribica. Trbej povedati, ka je brž tapozabo na svojo nesrečo, gda je zlata ribica začnila gučati.

- Kak vidiš, sam ge zlata ribica. Pa je takša šega, ka vsikšomi, ka me zgrabi, eno želenje vöspunim. Ka si ti želejš?

Pojep je začno broditi. Vej pa ne moreš si samo tak nika želeti pa de ti po tistom žau. In je brodo. Pa eške tadale brodo. Na, tak njemi je srcé znouva začnolou gučati, kak je uno betežno zavolo nesrečne lübezni.

- V varaši živi najlepša pa najbole lejpa pa eške trikrat najlepša deklina na svejti, - je začno. - Ge jo mam nebesko rad, lüblim jo od zemle pa do neba. Depa una ma drugoga, ge pa škem meti njou pa bi rad, ka bi una mejla mene. Zato si želejm, naj se zalübi v mene!

Tak je povedo pa jo že škeu ličiti nazaj v vodou. Depa...

- Stooooooooooooop!!! - se je zdrla zlata ribica. - Dola se stavi! Tou se tak ne smej delati. Tou ti ge ne morem spuniti.

- Če si gé redna zlata ribica, mi tou gvüšno spuniš. Mi moraš spuniti, - si je nej

dau valati nesrečno zalübleni pojep.

- Tou ti ne morem spuniti. Vej pa zatoga volo de ovi drugi pojep od té dekle žalosten, ka je več nede emo. Tou se ne smej, - njemi je tumačila.

- Ka pa naj naredim, ka več nemo nesrečno zalübleni? Vejš, kak tou boli, - je skur djouko.

- Če je tvoje želenje tou, ka ne boš več nesrečno zalübleni, tou brž napravim. Pogledni ta prouti poštiji!

Pogledno je. Tam se je z biciklinom pelala edna dekla. Zlata ribica je samo skoučila nazaj nut v vodou, pojep pa je nagnouk vido najlepšo pa eške trikrat naboje lejpo deklino na svejti. Na tak so vidle njegve oči pa njegvo srce. Uno pa je že istoga hipa tapozabilo na tisto deklino iz varaša.

Ja, pa eške tou. Deklini se je pojep brž povido pa se je zalübila vanga. Tak sta oba gratala srečno zalübleniva. Znankar sta eške gnesden.

Miki Roš

Bil sem srečen, ker sem lahko pomagal poizvedeti po koreninah

Zgodbe ne bi hotel začeti z »bilo je некоč...«, ampak mi verjetno kaj drugega ne preostane. Res je že minilo kar precej let, odkar sem prvič govoril z gospo Andrejo Šantavec iz Budimpešte. Verjetno je to bilo pred petimi ali šestimi leti. Pred dvema letoma pa sem delal red oz. pospravljaj svojo domačo pisarno in zastarele ter neuporabne spise in dokumente kar vrgel v smeti. Med temi spisi so bile tudi zabeležke o mojih raziskavah, s katerimi sem pomagal gospe Andreji ugotoviti, kdo so in od kod so njeni predniki.

Bil sem na dvorišču, ko je soseda čez cesto, Marijeta Šantavec, »priletela« k nam in me prosila, naj hitro grem k njim, ker nekdo kliče iz Madžarske in išče Šantavcove. Marijeta in njen mož Štefan pa nista znala govoriti madžarsko. Ko sem se oglasil, mi je gospa razložila, zakaj kliče in kaj bi rada zvedela. Na enkrat, zaradi obilice podatkov, ji nisem mogel veliko pomagati in sem jo prosil, naj mi po e-pošti pošlje znane podatke in kaj vse jo zanima. Po kratkem času sem dobil pošto, v kateri je navedla njej znane podatke z imeni, priimki in približnimi letnicami rojstva. Začel sem s poizvedovanjem. Iskal sem družine s priimkom Lutar (Luthar) in Šantavec.

Z mano v službi dela mlajši gospod s priimkom Luthar, ki je doma iz Križevcev v Prekmurju. Z njim sem začel pogovor o njegovem poreklu, sorodnikih in mu obenem povedal za gospo Andrejo. Po teh pogovorih sem zaključil, da je najboljša preverbo opraviti v okoliških cerkvah in na podlagi že znanih podatkov pridobiti več točnih informacij.

Najprej sem obiskal cerkev v Puconcih, kjer mi niso znali pomagati, niso imeli podatkov o prednikih gospe Andreje. Nato sem poklical na Evangeličansko škofijo Moravske Toplice in gospodu škofu Erniši razložil, za kaj gre. Bil je pripravljen pomagati in zapisal znane podatke. Po nekaj dneh sem ga ponovno poklical in mi je na podlagi zapisov znal povedati za prednike gospe Andreje.

Vse zbrane podatke sem sporočil in poslal naprej. Po teh dogodkih sva samo nekajkrat bila na zvezi z gospo Andrejo zaradi uskladitve podatkov. O nadaljnjih dogajanjih nisem imel in nimam informacij.

V enem od pogovorov sem ji omenil, da sem po narodnosti Madžar, in ji pojasnil, od kod so moje korenine. Povedala mi je za naslov agencije, ki se ukvarja z raziskovanjem prednikov. Vzpostavil sem stike z omenjeno agencijo, poslal meni znane podatke, ampak so mi po določenem času odgovorili, da mi ne morejo pomagati.

Moram priznati, da sem se s strani gospe Andreje na nek način čutil izkoriščenega. Po vseh teh dopisih, razgovorih se mi od tistega časa ni oglasila, ampak mislim, da je bilo 25. oktobra 2007, ko je v večernih urah doma zazvonil telefon. Soproga se je oglasila in mi je takoj dala slušalko. Z druge strani se je oglasila gospa Andreja. V prvem trenutku sploh nisem vedel, s kom se pogovarjam. Bil sem zelo presenečen. No, nekako sem prišel k sebi in iz podatkov, ki mi jih je povedala, ugotovil, s kom se pogovarjam. Izrekla mi je veliko hvale in mi je tudi poslala spletno stran PORABJA, z dne 25. oktober 2007, kjer je ona izpovedala svojo zgodbo.

Bil sem srečen in zadovoljen, ker sem nekomu lahko pomagal poizvedeti o koreninah.

Mihalj Agošton
Slovenska 39, Černelavci
9000 Murska Sobota

P.s. V našem časopisu v članku Ž.G. smo narobe zapisali ime in priimek gospoda Agoštona. Za napako se opravičujemo.



Zadnje lepe jesenske dneve so izkoristili sakalovski malčki in se večkrat podali na sprehod

KOTIČEK

PETEK, 30.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.25 OSMI DAN, 11.55 MILIJONAR ZJONASOM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP, 13.35 KINGDOM, ANG. NAD., 14.20 SLOVENCI V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR, RIS., 16.10 IZ POPOTNE TORBE: NAKIT, 16.25 SLOVENSKI VODNI KROG: DRAVINJA, DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NAJVEČJE NOBELOVE USPEŠNICE, 17.40 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PINGU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ZAČNIMO ZNOVA, TV SER., 20.30 NA ZDRAVJE! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 NATIONAL GEOGRAPHIC, PON., 1.05 DNEVNIK, 1.45 INFOKANAL

PETEK, 30.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.50 PODOBA PODOBE, 9.15 EVROPSKI MAGAZIN, 9.45 ČRNO BELI ČASI, 10.00 EMIL UREJA SVET, ŠVEDSKO-NEMŠ. FILM, 11.35 ZMENEK S SMRTJO, NEMŠ. DOK. odd., 13.10 ŠPORT ŠPAS, 13.40 SP V BIATLONU, SPRINT 7.5 KM (Ž), 15.45 DIAGONALE, 16.20 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 16.55 SP V SMUČARSKIH SKOKIH - EKIPNO, 18.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SMUK (M), 20.30 VESOLJSKA TEKMA, ANG. DOK. SER., 21.20 STATISTI, ANG. NAD., 21.50 SPOMINI NA UMOR, JUŽNOKOR. FILM, 0.05 OVNI IN MAMUTI, SLOV. FILM, 1.35 GLAVA DRUŽINE, AM. NAD., 2.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.40 INFOKANAL

SOBOTA, 01.12.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SLOVENSKI VODNI KROG: DRAVINJA, DOK. NAN., 13.40 SKRIVNOSTI DIVJINE, JAP. POLJ. SER., 14.10 VOLJA PREŽIVETJA, DOK. FILM, 15.00 PESEM PTIC TRNOVK, AVSTR. NAD., 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 1. DECEMBER, RIS., 18.40 FIFA IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.55 MISS SVETA 2007, 22.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.40 HRI-BAR, 23.45 HUFF, AM. NAD., 0.45 TALEC, GRŠKI FILM, 2.20 DNEVNIK, 2.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.00 INFOKANAL

SOBOTA, 01.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.45 SKOZI ČAS, 7.55 PRIMORSKI MOZAIK, 8.25 VROČI STOL, 9.20 TEKMA, 10.10 Z GLAVO NA ZABAVO, 10.40 SP V SMUČARSKIH TEKIH - SPRINT, 12.30 VESOLJSKA TEKMA, ANG. DOK. SER., 13.20 ŠTUDENTSKA, 13.40 SP V BIATLONU, SPRINT 10 KM (M), 16.10 SP V SMUČARSKIH SKOKIH, 18.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 21.50 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.15 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST, DOK. SER., 22.45 SOBOTNO POPOLDNE, 0.55 BREZ PRAVIL, ARG. NAD., 1.40 INFOKANAL

NEDELJA, 02.12.2007, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.30 NLP, RAZVEDRILNA oddaja, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, RAZVEDRILNA oddaja, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 2. DECEMBER, RIS., 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 INTERVJU, 22.35 ARS 360, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.20 DVOJČICI, NIZOZEMSKI FILM, 1.35 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

NEDELJA, 02.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.10 KLIC DOBROTE, 9.55 37. MEDNARODNI FOLKLORNI FESTIVAL BELTINCI: LE PLEŠAT ME PELJI, 10.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 10.40 SKOZI ČAS, 10.55 SVETOVNI POKAL V BIATLONU - ZASLEDOVALNA TEKMA 10 KM (Ž), 12.40 SVETOVNI POKAL V SMUČARSKIH TEKIH, 10 KM (Ž), 13.40 SVETOVNI POKAL V BIATLONU - ZASLEDOVALNA TEKMA 12, 5 KM (M), 15.55 ROKOMET, GORENJE - GOLD CLUB, 17.40 SVETOVNI POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 21.40 Š - ŠPORTNA oddaja, 22.25 VSE PO PREDALČKIH, ANG. NAD., 23.15 7. GALA VEČER MLADIH KOREOGRAFOV NA SLOVENSKO GLASBO, 0.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 03.12.2007, I. SPORED TVS

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 12.00 MARJAN KERŠIČ BELAČ, KIPAR IN ALPINIST, DOK. odd., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SPET DOMA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 MEDVEDEK, RIS., 16.15 BISERGORA, LUTK. NAN., 16.30 KOŽA, DLAKA, PERJE, DOK. NAN., 16.35 SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ROJENI ZA SVOBODO - ŠIMPANZI IZ CONKUATIIJA, FRANC. POLJ. odd., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 3. DECEMBER, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VROČI STOL, 21.00 KINGDOM, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PISAVE, 23.25 GLASBENI VEČER, 1.00 ROJENI ZA SVOBODO, PON., 1.50 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

PONEDELJEK, 03.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.00 NLP, RAZVEDRILNA oddaja, 12.45 SOBOTNO POPOLDNE, 15.25 Š - ŠPORTNA oddaja, 16.10 OSMI DAN, 16.40 ARS 360, 16.55 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.25 MOZAIK, 18.00 POROČILA, 18.05 TEKMA, 18.55 TOTALNA RAZPRODAJA: DVE AKCIJI V ENEM, DRUŽ. NAN., 19.25 Z GLAVO NA ZABAVO, 20.00 VOJNO SO POSNELI V BARVAH, FRANC. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 22.30 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM, 23.30 ANDREJEV KRİZ, NORVEŠKI FILM, 1.15 INFOKANAL

TOREK, 04.12.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 ROJENI ZA SVOBODO - ŠIMPANZI IZ CONKUATIIJA, FRANC. POLJ. odd., 11.55 INTERVJU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VROČI STOL, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJČICE: SEDEM SAMURAJEV, RIS., 16.15 HOTEL OBMORČEK, RIS., 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 POGLED NA ... SREDNJEVEŠKI ROKOPISI IZ ŽIČKE KARTUZIJE, IVAN GROHAR: SEJALEC, BOŽIDAR JAKAC: KONCERT, 18.00 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 4. DECEMBER, 18.40 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 X V ZNANOSTI, DOK. odd., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 ZA ZLATIMI VRATI, FRANC. DOK. odd., 23.55 POGLED NA ..., PON., 0.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 04.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.20 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.50 Z GLAVO NA ZABAVO, 14.15 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM, 15.20 STUDIO CITY, 16.20 IZVIR(N)I, 16.55 ROKOMET (M), SLOVENIJA - ŠVICA, 18.30 ČLOVEK POTROŠNIK, 18.55 ŽENA Z OTOKA, FILM O PLESALCI, KOREOGRAFIJ IN PEDAGOGINJI LOJZKI ŽERDIN, 20.00 MUZIKAJETO: ROMSKA, IGRANO-IZOBR. MLAD. SER., 20.35 GLOBUS, 21.05 METRESE - SKRIVNA MOČ ŽENSK: PAPEŽEVA LJUBICA, NEMŠ. DOK.-IGR. SER., 22.00 VIDEVANJA VAN GOGHA, SLOV. FILM, 23.25 JASNOVIDKA, AM. NAD., 0.15 INFOKANAL

SREDA, 05.12.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.35 KNJIGA MENE BRIGA, 11.00 POGLED NA ..., PON., 11.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ARS 360, 13.35 PISAVE, 14.00 X V ZNANOSTI, DOK. odd., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 5. DECEMBER, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 DOBRODELNI MIKLAVŽEV KONCERT, 21.25 PRVI IN DRUGI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 Z VAMI, 1.15 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 INFOKANAL

SREDA, 05.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.30 SKRIVNOSTI DIVJINE, JAP. POLJ. SER., 14.00 MISS SVETA 2007, 15.50 HRI-BAR, 16.55 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 ČRNO BELI ČASI, 18.20 DIAGONALE, 18.55 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA ČAČINOVIC, 20.00 PRI BERNARDKI V HALOZAH, DOK. odd., 20.40 NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: NEWCASTLE - ARSENAL, 22.40 GREGOR STRNIŠA: SAMOROG, TV PRIREDBA PREDSTAVE DRAME SNG LJUBLJANA, 0.35 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 1.30 INSPEKTOR WALLANDER: AFRICAN, ŠVEDSKA NAN., 3.00 INFOKANAL

ČETRTEK, 06.12.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, 10.40 Z VAMI, 11.35 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 13.50 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SREBRNOGRIVI KONJIČ, RIS., 16.10 ALEKSANDER SE PRESELI, DOK. FILM IZ FINSKE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.35 ADVENTNI DNEVI - 6. DECEMBER, 18.40 EDO IN MEDO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 MILIJONAR Z JONASOM, 20.55 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 NJENA ŽIVLJENSKA VLOGA, FRANC. FILM, 1.35 DUHOVNI UTRIP, 1.50 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.45 INFOKANAL

ČETRTEK, 06.12.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.20 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 13.50 ČLOVEK POTROŠNIK, 14.20 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: KOŠICE, DOK. SER., 14.50 GLOBUS, 15.20 GLAS EVROPE - SEDANJOST: NASTIJA IN IVO, DOK. odd., 15.50 PRVI IN DRUGI, 16.10 DOBRODELNI MIKLAVŽEV KONCERT, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 POMAGAJMO SI, 18.35 EVROPSKI MAGAZIN, 19.10 GLASBENO PLESNI DECEMBER ZA MLADE, 19.30 PESEM KAMNA: KAMEN IN GRADNJA, DOK. odd., 20.00 PRI BERNARDKI V HALOZAH, 20.35 EVROLIGA V KOŠARKI, UNION OLIMPIJA - PROKOM, 22.30 VIKEND PAKET, SLOV. KRATKI IGRANI FILM, 23.05 JASNOVIDKA, AM. NAD., 23.50 ONSTRAN MORJA, AM. FILM, PON., 1.45 V TISTI DEŽELI, RUSKI FILM, 3.10 INFOKANAL

VEDLI STE?

Dostavse tašo je po naši vasnicaj v Porabji, ka človek vsakši den vidi, pa itak nika ne vej od tistoga. Potejm se nika notra pokaže v vsakšoj številki novin, vsigdar iz druge vesi.

Najglobši stüdenec



V prejšnji številki ste od najvišesi porabski točki leko šteli. Zdaj smo najglobši stüdenec iskali v Porabji.

Človek bi tau mislo, ka je najglobši stüdenec tam, gde so najvišesi brgavge, dapa nej je tak. Najglobši stüdenec je v Andovci, med dvauji Djišarini. Že več kak stau lejt je tauma, ka so ga skopali, 43 mejtrov je globoki. Nej bi dali valati, dapa samo potistim so ga vözpatanerali, gda so že vretino najšli. Štiridesettri mejtrov globoko so delali, pa so se nej bojali, ka se zemla vküpporüši. Batrivno lüstvo je bilau prvin, nej?

K.H.

NIKA ZA SMEJ

Dvojčka Vanek pa Viktor

»Zakoj djaučeš, mali?« pitajo sosedin stric Franci na poštiji maloga dvojčka Viktora.

»Zato, ka so oča na gnes veliko bitje obečali brati Vaneki.«

»Pa zakoj djaučeš ti pa letiš?«

»Zatok, zakoj? Zato, ka oč naja vsigdar vküpzmejše.«

Šef je šef

Gospoud plebanoš se s fligiarom pelajo v Ameriko. Gda se

že visko pelajo, njegvi soused ma težave. Se boji in včasini zapovej en vinjak. Ka bi nej sam piu, narauči plebanoši tó. On ga pa nešče žaliti pa me pravi, ka ne smej piti, če više letijo kak osem djezero metrov. Te leko ma probleme. Soused ga pita, kakšne probleme ma.

»Pa ne vejte, ka sam blüzi svojoga šefa v nebesaj?« pravi plebanoš.

V.G.

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail:
porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska
Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo
Urada RS za Slovence v zamejstvu
in po svetu ter Javnega sklada za
narodne in etnične manjšine na
Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno
2.600 HUF, za Slovenijo 22
EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa:
HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB